

Latvia-Riga: Translation services
OJ S 65/2023 31/03/2023
Contract award notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Latvijas Republikas Tieslietu ministrija

National registration number: 90000070045

Postal address: Brīvības bulvāris 36

Town: Rīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-1536

Country: Latvia

Contact person: Laura Meijere

E-mail: laura.meijere@tm.gov.lv

Telephone: +371 67036761

Internet address(es):

Main address: <http://www.tm.gov.lv>

Address of the buyer profile: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Organizer/313>

I.2. Information about joint procurement

The contract is awarded by a central purchasing body

I.4. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

Other activity: Tieslietas

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

Reference number: TM 2020/27

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

1.daļa - Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijas vajadzībām;2.daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;3. daļa -Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;4. daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;5. daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;6. daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;7. daļa -Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;8. daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;9. daļa-Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;10. daļa-Tulkošanas pakalp. nodrošināšana Valsts probācijas dienesta vajadzībām visā Latvijas teritorijā;11.daļa-Tulkošanas pakalp. nodrošināšana Datu valsts inspekcijas vajadzībām.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 211,90 EUR

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai
Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

1.daļa - Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijas vajadzībām;2.daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;3. daļa -Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;4. daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;5. daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;6. daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;7. daļa -Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;8. daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;9. daļa-Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;10. daļa-Tulkošanas pakalp. nodrošināšana Valsts probācijas dienesta vajadzībām visā Latvijas teritorijā;11.daļa-Tulkošanas pakalp. nodrošināšana Datu valsts inspekcijas vajadzībām.

II.2.5. Award criteria

Cost criterion - Name: Rakstiskā tulkošana", "Secīgā tulkošana" un "Sinhronā tulkošana" 1. tabulas 1.-4.punktos norādītajām valodām un "Secīgā tulkošana" un "Sinhronā tulkošana" 2. tabulas 1.-2.punktos norādītajām valodām / Weighting: 40

Cost criterion - Name: Piedāvājuma cena par Finanšu piedāvājuma sadaļas "Rakstiskā tulkošana", Secīgā tulkošana" un "Sinhronā tulkošana" 1.tabulas 5.- 13.punktos norādītajām valodām / Weighting: 30

Cost criterion - Name: Piedāvājuma cena par Finanšu piedāvājuma sadaļas "Rakstiskā tulkošana", "Secīgā tulkošana" un "Sinchronā tulkošana" 1. tabulas 14.- 31.punktos norādītajām valodām / Weighting: 20

Cost criterion - Name: Izmaksas par viena dokumenta notariālo apliecinājumu / Weighting: 10

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai
Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

1.daļa - Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijas vajadzībām;2.daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;3. daļa -Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;4. daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;5. daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;6. daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;7. daļa -Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;8. daļa - Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;9. daļa-Tulkošanas un rediģēšanas pakalp. nodrošināšana Valsts valodas centra vajadzībām;10. daļa-Tulkošanas pakalp. nodrošināšana Valsts probācijas dienesta vajadzībām visā Latvijas teritorijā;11.daļa-Tulkošanas pakalp. nodrošināšana Datu valsts inspekcijas vajadzībām.

II.2.5. Award criteria

Cost criterion - Name: Rakstiskā tulkošana", "Secīgā tulkošana" un "Sinchronā tulkošana" 1. tabulas 1.-4.punktos norādītajām valodām un "Secīgā tulkošana" un "Sinchronā tulkošana" 2. tabulas 1.-2.punktos norādītajām valodām / Weighting: 40

Cost criterion - Name: Piedāvājuma cena par Finanšu piedāvājuma sadaļas "Rakstiskā tulkošana", "Secīgā tulkošana" un "Sinchronā tulkošana" 1.tabulas 5.- 13.punktos norādītajām valodām / Weighting: 30

Cost criterion - Name: Piedāvājuma cena par Finanšu piedāvājuma sadaļas "Rakstiskā tulkošana", "Secīgā tulkošana" un "Sinchronā tulkošana" 1. tabulas 14.- 31.punktos norādītajām valodām / Weighting: 20

Cost criterion - Name: Izmaksas par viena dokumenta notariālo apliecinājumu / Weighting: 10

II.2.11.

Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2021/S 036-090668](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Contract No: 1-6.2.1/3

Lot No: 1

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

28/02/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SIA "POLYGLOT tulkojumi"
National registration number: 40103497979
Postal address: Sergeja Eizenšteina iela 45 - 107
Town: Rīga
NUTS code: LV00 Latvija
Postal code: LV-1079
Country: Latvia
The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 211,37 EUR

V.2.5. Information about subcontracting**Section V: Award of contract**

Contract No: 1120-1-69/LIG2021/7/12

Lot No: 2

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

28/02/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1
Number of tenders received from SMEs: 1
Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0
Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0
Number of tenders received by electronic means: 0
The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SIA "POLYGLOT tulkojumi"
National registration number: 40103497979
Postal address: Sergeja Eizenšteina iela 45 - 107
Town: Rīga
NUTS code: LV00 Latvija
Postal code: LV-1079
Country: Latvia
The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 0,53 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

Atskaite iesniegta par iepirkuma priekšmeta desmitajā daļā noslēgto iepirkuma līgumu vispārīgās vienošanās ietvaros par laika periodu no 2022.gada 1.decembra līdz 2023.gada 5.februārim un iepirkuma priekšmeta vienpadsmitajā daļā noslēgto iepirkuma līgumu vispārīgās vienošanās ietvaros par laika periodu no 2022.gada 1.decembra līdz 2023.gada 7.februārim . Vispārīgās vienošanās ietvaros iepirkuma priekšmeta otrajā, trešajā, ceturtajā, piektajā, sestajā, septītajā, astotajā daļā periodā no 2022.gada 1.decembra līdz 2022.gada 15.decembrim tulkošanas pakalpojumi netika pieteikti. Vispārīgās vienošanās ietvaros iepirkuma priekšmeta otrajā, trešajā, ceturtajā, piektajā, sestajā, septītajā un astotajā daļā (Valsts valodas centrs) līguma summa ir izlietota.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Iepirkumu uzraudzības birojs
Postal address: Smilšu iela 1
Town: Rīga
Postal code: LV-1919
Country: Latvia
E-mail: pasts@iub.gov.lv
Telephone: +371 22416641
Internet address: <http://www.iub.gov.lv>

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Iepirkumu uzraudzības birojs
Postal address: Smilšu iela 1
Town: Rīga
Postal code: LV-1919
Country: Latvia
E-mail: pasts@iub.gov.lv
Telephone: +371 22416641
Internet address: <http://www.iub.gov.lv>

VI.5. Date of dispatch of this notice

27/03/2023